



**Vortrag:
Tiere und Pflanzen
in der Völklinger Hütte**

Im Rahmen der Ringvorlesung „Genialer Schrott“ referiert am Dienstag, 7.12., der Geograph, Dr. Steffen Caspari, zur Pflanzen- und Tierwelt der Völklinger Hütte. Seit Juni 2009 gibt es hier den wilden Landschaftsgarten „Das Paradies“. Das Gelände zwischen der ehemaligen Kokerei und der Saar wurde 25 Jahre lang sich selbst überlassen. Hier konnten sich Tiere und Pflanzen – wie im Paradies – frei entfalten und haben Schritt für Schritt das Gelände zurückerobert und verwandelt.

Industriefolgelandschaften sind sehr spezielle Standorte für Tiere und Pflanzen mit Bedingungen, die anderswo so kaum existieren. Je nach Art der industriellen Nutzung kommen zum Zeitpunkt der Nutzungsaufgabe nur sehr wenige, extrem spezialisierte oder äußerst unempfindliche Tier- und Pflanzenarten vor. Dann setzt eine Phase der intensiven spontanen Besiedlung ein, wo zunächst häufige „Allerweltsarten“, aber auch Spezialisten der Extremstandorte einwandern. Der Geograph Steffen Caspari war viele Jahre als Vegetationskundler und Landschaftsplaner tätig. Seit 2005 arbeitet er für das Zentrum für Biodokumentation in Landsweiler-Reden. Zu seinen Aufgaben gehören unter anderem die Bestandserfassung von Tier- und Pflanzenarten sowie Grundsatzfragen des Naturschutzes. Der Vortrag beginnt um 19 Uhr im Weltkulturerbe Völklinger Hütte. Die öffentliche Ringvorlesung ist eine Kooperation der Universität des Saarlandes, des Weltkulturerbes Völklinger Hütte und der Stadt Völklingen. In allgemein verständlicher Form werden immer dienstags verschiedene Aspekte der Industriekultur beleuchtet. Jeder ist willkommen, der Eintritt ist frei.



Referiert im Weltkulturerbe Völklinger Hütte: Dr. Steffen Caspari Foto: uni saarland

**Stadtwerke:
Kundenservice am 3.12.
geschlossen**

Aufgrund einer internen Veranstaltung bleiben der Kundenservice und die Debitorenbuchhaltung der Stadtwerke Völklingen am Freitag, 3.12., geschlossen. Ab 6.12. ist der Kundenservice zu den gewohnten Zeiten wieder geöffnet. Öffnungszeiten Kundenservice: Montag bis Donnerstag: 7 – 15 Uhr, Freitag: 7 – 12 Uhr; Öffnungszeiten Debitorenbuchhaltung: Montag bis Freitag: 8.30 – 11.30 Uhr, Mittwoch von 13 – 15 Uhr.

IMPRESSUM
Völklinger Stadtnachrichten
Herausgeber: Stadt Völklingen
Oberbürgermeister Klaus Lorig
Rathausplatz, 66333 Völklingen
Für unverlangt eingesandte Artikel übernimmt die Redaktion keine Haftung.



Start für Völklinger Weihnachtsbeleuchtung: Gemeinsam mit den Sponsoren und Vertretern der Politik gab Bürgermeister Wolfgang Bintz den Startschuss für die Weihnachtsbeleuchtung in der Völklinger Innenstadt und im Stadteil Ludweiler. Fotos: lh



**Völklinger Weihnachtsmarkt
vom 2. bis 5. Dezember**

Bereits zum vierzehnten Mal präsentiert sich der Völklinger Weihnachtsmarkt vor stimmungsvoller Kulisse in der Innenstadt. Vor dem historischen Gebäude des Alten Rathauses und der imposanten St. Eligius Kirche finden sich in diesem Jahr 45 schmucke Weihnachtshäuschen. Die Besucher erwartet

vom 2. bis 5. Dezember ein großes Angebot an interessanten Geschenk- und Einkaufsideen, eine Vielzahl von weihnachtlich-kulinarischen Köstlichkeiten und ein umfangreiches Rahmenprogramm für Jung und Alt. So werden neben den Auftritten zahlreicher Musikgruppen auch eine Christkindl-Bastel-

stube zum betreuten Mitbestellen, Märchenerzählstunden für die Kinder, Feuershows, eine „lebendige Krippe“ sowie die Kutschenfahrten angeboten. Weiterer Höhepunkt wird der Besuch des Nikolaus sein, der mit seinen Engeln am Samstag, den 4. Dezember gegen 15.30 Uhr auf dem

Völklinger Weihnachtsmarkt eintreffen wird. Der Weihnachtsmarkt ist täglich von 11 bis 20 Uhr geöffnet. Weitere Informationen befinden sich im Internet unter www.gwis-voelklingen.de oder bei der Tourist-Information der Stadt Völklingen im Alten Bahnhof, Telefon (0 68 98) 13-28 00.

Programm

Donnerstag, 2. Dezember

- 11.00 Uhr
ab 11.00 Uhr
15.00 - 19.00 Uhr
- 15.30 - 19.00 Uhr
ab 16.45 Uhr
- 17.00 Uhr
- 17.00 - 19.00 Uhr
17.00 - 18.00 Uhr
- ab 19.00 Uhr

Freitag, 3. Dezember

- 11.00 Uhr
ab 11.00 Uhr
15.00 - 19.00 Uhr
- 15.30 - 19.00 Uhr
ab 17.00 Uhr
17.00 - 18.00 Uhr
- 19.00 - 19.30 Uhr



Programm

Samstag, 4. Dezember

- 11.00 Uhr
ab 11.00 Uhr
15.00 - 19.00 Uhr
- 15.30 - 19.00 Uhr
ab 15.30 Uhr
- 17.00 - 18.00 Uhr
- 17.00 - 18.00 Uhr
ab 18.00 Uhr
- ab 19.30 Uhr

Sonntag, 5. Dezember

- 11.00 Uhr
ab 11.00 Uhr
ab 11.00 Uhr
- 15.00 - 16.00 Uhr
15.00 - 19.00 Uhr
- 15.30 - 19.00 Uhr
16.00 - 17.00 Uhr
17.00 - 18.00 Uhr
- ab 17.00 Uhr
ab 19.00 Uhr
- 21.00 Uhr



HEUTE
Weihnachtsmarkt

Liebe Bürgerinnen und Bürger,

an diesem Donnerstag beginnt wieder der Völklinger Weihnachtsmarkt. Inzwischen findet er bereits zum vierzehnten Mal statt. Aus einem einst recht bescheidenen Ereignis hat er sich inzwischen zu einer festen Adresse in unserem vorweihnachtlichen Veranstaltungskalender entwickelt. Über vierzig Anlaufstellen umfasst dieser Markt, der in diesem Jahr wohl in winterlicher Atmosphäre im Schnee stattfinden wird.

Mit einem umfangreichen Rahmenprogramm ist der Völklinger Weihnachtsmarkt ein Ereignis für die ganze Familie. Kutschfahrten, Musikdarbietungen und eine lebendige Krippe werden für den entsprechenden Rahmen sorgen – ebenso Märchenerzählstunden für Kinder und vieles mehr.

Ich darf Ihnen einen Besuch ans Herz legen und möchte mich an dieser Stelle bei allen bedanken, die ihren Beitrag zu diesem Ereignis rund um unsere Eligiuskirche leisten.

Neben den organisatorischen Leistungen unserer städtischen Mitarbeiter gilt mein Dank auch allen, die sich ehrenamtlich engagieren und die sich seit Wochen auf dieses Ereignis in unserer Innenstadt vorbereiten. Aber auch denjenigen danke ich, die bei den Adventsmärkten in den Stadtteilen mit großem Einsatz und Engagement für vorweihnachtliche Stimmung sorgen. Tragen Sie mit Ihrem Besuch zu einem Gelingen des Völklinger Weihnachtsmarktes bei.

Ihr

Klaus Lorig
Oberbürgermeister der Stadt Völklingen

KOMMENTAR

**Stadtteilforum Innenstadt:
Bürgerversammlung am 1. Dezember**

Das Stadtteilforum Innenstadt tagt am Mittwoch 1.12.2010 um 18 Uhr im Stadteitreff in der Bismarckstraße 20. Auf der Tagesordnung steht die Weiterführung der City-Promenade bis zur Bismarckstraße. Das Bauvorhaben soll im kommenden Frühjahr begonnen werden. Die Pläne dazu wird das Planungsbüro Ernst und Partner aus Trier am 1. Dezember ab zirka 19 Uhr im Stadteitreff präsentieren. Das Bauvorhaben wird mit Mitteln aus dem Städtebauförderprogramm „Stadtumbau West“ gefördert. Die AnwohnerInnen der genannten Straßenzüge sind eingeladen, an der Präsentation der Pläne teilzunehmen.

men, so dass die Sitzung des Stadtteilforum Innenstadt in eine Bürgerversammlung übergehen wird. Alle interessierten Bürgerinnen und Bürger sind herzlich eingeladen, an der Versammlung teilzunehmen. Die Pläne werden nach ihrer Präsentation im Stadteitreff ausgehängt. Ansprechpartner bei Anfragen zur Planung ist Michael Zimmer, FD 46, Telefonnummer 13-2530. Informationen erhalten Sie auch im Stadteitreff Völklingen in der Bismarckstraße 20, Telefonnummer (0 68 98) 13-24 60 oder bei der Stadtteilmanagerin Anke Kleinbrauer unter der Telefonnummer (0 68 98) 13-24 62.

**Weihnachtsgeschenke
kaufen ohne Parkgebühren**

Wer seine Weihnachtsgeschenke in Völklingen kaufen möchte, ohne Parkgebühren zu zahlen, der kann dies an den Advent-Samstagen tun. Das Stadtmarketing der Stadt Völklingen macht es möglich: Während den Advent-Samstagen in diesem Jahr gilt ganztägig auf allen städtischen Parkplätzen kostenfreies Parken. Diese Regelung gilt auch für die City-Tiefgarage zu den bekannten Öffnungszeiten. Parkscheinautomaten und Parkuhren brauchen an den Advent-Samstagen

nicht bedient zu werden. Zusätzlich können die Besucher des Völklinger Weihnachtsmarktes am Sonntag, 5. Dezember, die City-Tiefgarage von 10 bis 22 Uhr kostenfrei nutzen. Und für die letzten Gemächlich: Während am Heiligen Abend ist dieses Jahr das Parken ebenfalls auf allen städtischen Parkplätzen und der Tiefgarage kostenfrei. Das gleiche gilt für Freitag, 31. Dezember (Silvester-Abend). Die City-Tiefgarage ist an diesen Tagen von 7.30 Uhr – 15.00 Uhr geöffnet.





VERANSTALTUNGEN IN VÖKLINGEN

Kinderkultur

Nikolausgeschichten
Vorlesestunde für Kinder von 5 bis 8 Jahren in der Stadtbücherei Völklingen
6.12.2010 / 16 – 17 Uhr
Eintritt frei!

Lesung

Weihnachtslesung
Laute Stille Zeit
mit Martina Merks-Krahforst
4.12.2010 / 19 Uhr
Kulturtreff Luisenthal

Weitere Veranstaltungen unter www.voelklingen.de
Änderungen vorbehalten

Theater

Titania Völklingen: Der Katzenwolf Familienmusical
3.12.2010 / 19.30 Uhr und
4.12.2010 / 15 Uhr
Alter Bahnhof Völklingen
Tickets im VVK oder an der Abendkasse

Titania Völklingen: O je du Fröhliche – Der Klassiker
Weihnachtliche Komödie
9.12.2010 / 19.30 Uhr
Alter Bahnhof Völklingen

Konzerte

Live Jazz Mit dem Working Jazz Trio
1.12.2010 / 20.30 Uhr
8.12.2010 / 20.30 Uhr
Cafe8Bar, Adolph-Kolping-Platz, Völklingen

Ausstellungen

Ausstellung Das Leben der Kelten
Bis 22.5.2011
Weltkulturerbe Völklinger Hütte

Ausstellung „Querbeet“
der Künstlergruppe PourPur
Bis 7.1.2011
Altes Rathaus Völklingen

Advent

Völklinger Weihnachtsmarkt in Lauterbach
2. – 5.12.2010 / 11 – 20 Uhr
Stadtmitte, rund um die St. Eligius-Kirche

Weihnachtstreff in der Innenstadt mit Unterhaltung und Einkaufspaß
3.12.2010 / 8 – 18 Uhr
Völklinger Innenstadt

Der Nikolaus kommt! Völklinger Weihnachtsmarkt
4.12.2010 / 15.30 Uhr
Stadtmitte, Fußgängerzone, rund um die St. Eligius-Kirche

Nikolausmarkt in Lauterbach
4.12.2010
Paulinusplatz, Lauterbach

Vorträge

Genialer Schrott Öffentliche Ringvorlesung zur Industriekultur
Flora und Fauna der Völklinger Hütte:
Ein Prozess der Verwilderung
7.12.2010 / 19 Uhr
Weltkulturerbe Völklinger Hütte

VHS Völklingen

Donnerstag, 2. Dezember 2010

■ **Junge VHS: Alkoholfreie Getränke für die Silvesterparty**, 16 Uhr, Küche Eligiuskirche



Aktion „Völklingen lebt gesund!“, **Meditationsabend**,
Ort: Püttlingen, Westpreußenweg 8,
Zeit: 19 – 20.30 Uhr, Kosten: 15,- €.
Mitzubringen sind: Unterlage zum Liegen, Wolldecke/n, bequeme, warme Kleidung, dicke Socken, Kissen, Getränk

Samstag + Sonntag, 4. + 5. Dezember 2010

■ **Aktion „Völklingen lebt gesund!“**, **Reiki-Ausbildung**, Ort: Püttlingen, Westpreußenweg 8,
Zeit: jeweils 10.30 – 17.30 Uhr, Kosten: erfragen, Essen und Getränke im Preis inbegriffen.
Kontakt und Anmeldung für beide Veranstaltungen:
Saskia Speicher, Pestalozziplatz 14,
66333 Völklingen-Heidstock, Telefon: (0 68 98) 85 26 10,
E-Mail: saskiaspeicher@gmx.de,
Internet: www.saskiaspeicher.de

Dienstag, 7. Dezember 2010

■ **Weinseminar: Neues aus dem Piemont**, 19.30 Uhr, Lauterbachhalle
■ **Vortrag Elternschule: Jugendgefährdende Inhalte im Web**, 19.30 Uhr, Albert-Einstein-Gymnasium
■ **Kurs: Präsentationen mit PowerPoint**, Aufbauwissen, 18 Uhr, Alter Bahnhof

Donnerstag, 9. Dezember 2010

■ **Aktion „Völklingen lebt gesund!“**, **Individuelle Ernährungsberatung**
Dozentin: Ernährungsberaterin Katja Bär-Hanuja
Ort: BARMER GEK Völklingen, Rathausstraße 28,
66333 Völklingen. Zeit: 9 – 12 Uhr
Kontakt: BARMER GEK Völklingen,
Joachim Jochum, Telefon: 018 500 52 / 6150,
E-Mail: joachim.jochum@barmer-gek.de
Für die Inanspruchnahme eines Beratungstermins ist eine telefonische Anmeldung Voraussetzung. Zusätzliche Termine, auch Abendtermine können jederzeit vereinbart werden. Eine Kostenübernahme durch die entsprechende Krankenkasse ist möglich.

Infos über das gesamte Angebot und Anmeldungen bei VHS-Sekretariat: Telefon (0 68 98) 13-25 97.
Online-Anmeldungen unter: www.vhs-voelklingen.de



Grossartig

„Was ich brauch...“-Tour 2010

10. Dezember 2010, 20 Uhr
Kulturhalle
Völklingen-Wehrden

Die Frontmänner Björn Federspiel und Sven Groß präsentieren ihrem Publikum mit ihrer 9-köpfigen Live-Band eigene Songs, eigene Texte und pures Lebensgefühl. Grossartig: Das ist die Pop & Swing Sensation des Jahres!

Ticket-Verkauf: www.ticket-regional.de, Tourist-Information Völklingen, Alter Bahnhof, Rathausstraße 57, Telefon (0 68 98) 13-28 00. Sowie in allen bekannten VVK-Stellen von „Ticket Regional“.



Viva Voce – Die A Capella Band

„Tapetenwechsel – frisch gestrichen“

28. Januar 2011, 20 Uhr
Kulturhalle
Völklingen-Wehrden

Viva Voce machen Musik; allein mit ihren Stimmen. Mit ihrer besonderen Mischung aus bekannten Klassikern der Popgeschichte sowie klangvollen Eigenkompositionen zählt die a cappella Band Viva Voce zu den angesagtesten Vokalensembles. Musikgenuss auf allerhöchstem Niveau!



Black Rose

„Reflections of live“
11. Dezember 2010, 20.30 Uhr

Gebläsehalle des Weltkulturerbe Völklinger Hütte

Die Band „Black Rose“ präsentiert ihr erstes Studioalbum „Reflections of Life“ in einem großen Konzert. Die vier Völklinger Jungs spielen ihre selbst geschriebenen und komponierten Songs. Die unendlich, ungeborene Liebe und die Perfektion sind das, was Black Rose ausmacht.

Eintrittskarten zum Konzert gibt es im Vorverkauf ausschließlich bei der Tourist-Information im Alten Bahnhof für 15 Euro, an der Abendkasse für 16 Euro oder über Internet unter www.blackrose-music.de

DOUBLE DRUMS

Das Percussion Erlebnis

11. Februar 2011, 20 Uhr
Kulturhalle
Völklingen-Wehrden

Double Drums verbinden Percussion und Filmmusik. Sie sind Träger des bayrischen Kunstförderpreises 2010. Energiegeladene Rhythmen treffen auf meditative Klänge, pulsierende Filmsequenzen auf atmosphärische Bildlandschaften. Dabei bedienen sie sich sämtlicher perkussiver Ausdrucksmöglichkeiten wie Pauken, Marimbaphon bis zu Ölfässern und Blechen und überraschen die Zuschauer mit Einlagen auf Kartons und Gegenständen des täglichen Lebens.

Bürgerversammlung in Ludweiler

Versammlung findet am 6. Dezember statt

Die ursprünglich für den 6. Oktober geplante Bürgerversammlung in Ludweiler musste aus terminlichen Gründen verschoben werden. Die Veranstaltung findet nun am 6. Dezember ab 17 Uhr in der Aula der Graf-Ludwig-Gesamtschule in Ludweiler (Eingang Hunsrückstraße) statt.



Bei der Bürgerversammlung soll den Bewohnern des Wohngebiets Bollenberg Gelegenheit gegeben werden, Fragen an die Verwaltung zu richten und für sie wichtige Themen zu diskutieren. Dabei können auch Sachverhalte thematisiert werden, die bereits an den Oberbürgermeister herangetragen wurden, wie z.B. Endstufenausbau Bol-

lenberg, Bebaubarkeit einzelner Grundstücke, bereits vollzogene Bebauung, Parkplätze, Geschwindigkeitsüberschreitungen, verkehrslenkende Maßnahmen, Schäden durch Wildschweine, Busverkehr im Baugebiet, Nachmittagsbetreuung und Schülerbeförderung.

AMTLICHE BEKANNTMACHUNGEN DER STADT VÖKLINGEN

BEKANNTMACHUNG

Der Verbandsvorsteher des **Entsorgungszweckverbandes Völklingen (EZV)** gibt gem. § 41 (3) KSVG i.V. mit § 3 (2) KGG bekannt, dass die **Verbandsversammlung** für

Mittwoch, den 08.12.2010, 16.00 Uhr,

zur **5. öffentlichen und nichtöffentlichen Sitzung** in den **großen Sitzungssaal des Neuen Rathauses** einberufen wurde.

A) Öffentlicher Teil

1. Feststellung des Jahresabschlusses 2009 und Behandlung des Jahresergebnisses
2. Entlastung des Verbandsvorstehers und der Verbandsge-schäftsführung
3. Wirtschaftsplan 2011
4. Mitteilungen und Anfragen

B) Nichtöffentlicher Teil

1. Bestimmung des Abschlussprüfers zur Prüfung des Jahresabschlusses 2010
2. Änderung des Stellenplanes für das Haushaltsjahr 2011
3. Vorgehen bei der Windelabfuhr in Völklingen hier: Anträge von CDU- und SPD-Fraktionen
4. Mitteilungen und Anfragen

Völklingen, 26.11.2010
Der Verbandsvorsteher
gez. Lorig

BEKANNTMACHUNG

Die Ortsvorsteherin des Gemeindebezirkes Völklingen gibt gem. § 41 (3) i. V. mit § 74 KSVG bekannt, dass der **Ortsrat** für

Mittwoch, 08.12.2010, 17.30 Uhr

zur **21. öffentlichen Sitzung in den großen Sitzungssaal des neuen Rathauses, EG**, einberufen wurde.

TAGESORDNUNG

1. Verteilung von Zuschüssen an kulturtreibende Vereine des Gemeindebezirkes Völklingen
2. Verteilung von Zuschüssen hier: Gewährung eines Zuschusses an die Tagesförderstätte der Lebenshilfe, Ortsverein Völklingen e. V.
3. Jahresrückblick
4. Mitteilungen und Anfragen

Völklingen, 26.11.2010
Die Ortsvorsteherin
gez. Roth

BEKANNTMACHUNG

Die Stadt Völklingen gibt gem. § 41 (3) i. V. mit § 48 (6) KSVG bekannt, dass der **Hauptausschuss** für

Montag, den 06.12.2010, 17.00 Uhr,

zu seiner **27. nichtöffentlichen Sitzung** in den **großen Sitzungssaal des Neuen Rathauses, EG**, einberufen wurde.

TAGESORDNUNG

1. Personalangelegenheiten
 2. Änderung der Geschäftsordnung
- Völklingen, 26.11.2010
Der Oberbürgermeister
i. V. gez. Bintz, Bürgermeister

BEKANNTMACHUNG

Der Ortsvorsteher des Gemeindebezirkes Lauterbach gibt gem. § 41 (3) i. V. mit § 74 KSVG bekannt, dass der **Ortsrat** für

Donnerstag, 09.12.2010, 18.00 Uhr

zur **15. öffentlichen und nichtöffentlichen Sitzung in den Vereinsraum der Lauterbachhalle**, einberufen wurde.

TAGESORDNUNG

- #### A) Öffentlicher Teil
1. AGL-Terminkalender Oktober 2010 bis April 2011
 2. Hallenbenutzungsplan Winter 2010/2011
 3. Verteilung der Zuschüsse
 4. Jahresrückblick
 5. Annahme des öffentlichen Teiles der Niederschrift vom 06.10.2010
 6. Mitteilungen und Anfragen

- #### B) Nichtöffentlicher Teil
1. Annahme des nichtöffentlichen Teiles der Niederschrift vom 06.10.2010
 2. Mitteilungen und Anfragen

Völklingen, 26.11.2010
Der Ortsvorsteher
gez. Peters

Gemeinsam für einen guten Zweck

Die Stadtwerke Völklingen haben zusammen mit jungen THW Helfern Tassen bemalt, die am Völklinger Weihnachtsmarkt (2. bis 5. Dezember) rund um die Eligiuskirche verkauft werden. Die Tassen sind Unikate, die von den kleinen „Künstlern“ mit Weihnachtsmotiven bemalt und von Hand signiert wurden. Das einzige, was alle Tassen gemeinsam haben, ist der Schriftzug „Völklinger Weihnachtsmarkt 2010“.

Die Einnahmen werden in diesem Jahr der Aktion „Sternenregen“ von Radio Salü und den saarländischen Kirchen zur Verfügung gestellt. „Sternenregen“ unterstützt insbesondere einzelne saarländische Familien in Notlagen und Projekte der kirchlichen Hilfswerke Diakonie und Caritas. Hierzu zählen zum Beispiel die saarländischen Kinderhäuser in Völklingen, Saarbrücken,

Malstatt und Brebach. Es ist mittlerweile zu einer liebge-wonnen Tradition geworden, dass wir auf dem Völklinger Weihnachtsmarkt zu Gunsten eines guten Zweckes Leckereien und Selbstge-bastetes verkaufen. Im letzten Jahr konnten wir so 1.000 Euro für das Völklinger Kinderhaus zusammentragen. Ich hoffe, dass wir auch in diesem Jahr eine schöne Spenden-summe für „Sternenregen“ erzielen werden, erläutert Heribert Henner, Geschäftsführer der Stadtwerke Völklingen Vertrieb GmbH.

